SLOVENSKI STANDARD
SIST EN ISO 4263-2:2003

01-junij-2003

Nafta in sorodni proizvodi - Določ evanje staranja inhibiranih olj in tekoč in - Preskus TOST - 2. del: Postopek za skupino HFC hidravlič nih tekoč in (ISO 4263-2:2003)

Petroleum and related products - Determination of the ageing behaviour of inhibited oils and fluids - TOST test - Part 2: Procedure for category HFC hydraulic fluids (ISO 4263-2:2003)

Mineralölerzeugnisse und verwandte Produkte - Bestimmung des Alterungsverhaltens von inhibierten Ölen und Flüssigkeiten - TOST Test - Teil 2: Verfahren für Druckflüssigkeiten der Klasse HFC (ISO 4263-2:2003)

Pétrole et produits et produits connexes - Détermination du comportement au vieillissement des fluides et huiles inhibées - Essai TOST - Partie 2: Méthode pour les fluides hydrauliques de catégorie HFC (ISO 4263-2:2003)

Ta slovenski standard je istoveten z: **EN ISO 4263-2:2003**

ICS:

75.120	Hidravlič ni fluidi	Hydraulic fluids

SIST EN ISO 4263-2:2003 **en**

EUROPEAN STANDARD

NORME EUROPÉENNE

EUROPÄISCHE NORM

EN ISO 4263-2

April 2003

ICS 75.120

English version

Petroleum and related products - Determination of the ageing behaviour of inhibited oils and fluids - TOST test - Part 2: Procedure for category HFC hydraulic fluids (ISO 4263-2:2003)

Pétrole et produits et produits connexes - Détermination du comportement au vieillissement des fluides et huiles inhibées - Essai TOST - Partie 2: Méthode pour les fluides hydrauliques de catégorie HFC (ISO 4263-2:2003)

Mineralölerzeugnisse und verwandte Produkte - Bestimmung des Alterungsverhaltens von inhibierten Ölen und Flüssigkeiten - TOST Test - Teil 2: Verfahren für Druckflüssigkeiten der Klasse HFC (ISO 4263-2:2003)

This European Standard was approved by CEN on 25 March 2003.

CEN members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration. Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the Management Centre or to any CEN member.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CEN member into its own language and notified to the Management Centre has the same status as the official versions.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, Czech Republic, Denmark, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Portugal, Slovakia, Spain, Sweden, Switzerland and United Kingdom.

EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

Management Centre: rue de Stassart, 36 B-1050 Brussels

CORRECTED 2003-06-25

Foreword

This document (EN ISO 4263-2:2003) has been prepared by Technical Committee ISO/TC 28 "Petroleum products and lubricants" in collaboration with Technical Committee CEN/TC 19 "Petroleum products, lubricants and related products", the secretariat of which is held by NEN.

This European Standard shall be given the status of a national standard, either by publication of an identical text or by endorsement, at the latest by October 2003, and conflicting national standards shall be withdrawn at the latest by October 2003.

According to the CEN/CENELEC Internal Regulations, the national standards organizations of the following countries are bound to implement this European Standard: Austria, Belgium, Czech Republic, Denmark, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Portugal, Slovakia, Spain, Sweden, Switzerland and the United Kingdom.

Endorsement notice

The text of ISO 4263-2:2003 has been approved by CEN as EN ISO 4263-2:2003 without any modifications.

NOTE Normative references to International Standards are listed in Annex ZA (normative).

Annex ZA
(normative)

Normative references to international publications with their relevant European publications

This European Standard incorporates by dated or undated reference, provisions from other publications. These normative references are cited at the appropriate places in the text and the publications are listed hereafter. For dated references, subsequent amendments to or revisions of any of these publications apply to this European Standard only when incorporated in it by amendment or revision. For undated references the latest edition of the publication referred to applies (including amendments).

NOTE Where an International Publication has been modified by common modifications, indicated by (mod.), the relevant EN/HD applies.

Publication	Year	Title	EN	Year
ISO 3170	1988	Petroleum liquids - Manual sampling	EN ISO 3170	1998
ISO 3696	1987	Water for analytical laboratory use - Specification and test methods	EN ISO 3696	1995

INTERNATIONAL STANDARD

ISO 4263-2

First edition
2003-04-15

Petroleum and related products — Determination of the ageing behaviour of inhibited oils and fluids — TOST test

Part 2: Procedure for category HFC hydraulic fluids

Pétrole et produits connexes — Détermination du comportement au vieillissement des fluides et huiles inhibées — Essai TOST

Partie 2: Méthode pour les fluides hydrauliques de catégorie HFC

Reference number
ISO 4263-2:2003(E)

ISO copyright office
Case postale 56 • CH-1211 Geneva 20
Tel. + 41 22 749 01 11
Fax + 41 22 749 09 47
E-mail copyright@iso.org
Web www.iso.org

Published in Switzerland

Contents

Page

Foreword

ISO (the International Organization for Standardization) is a worldwide federation of national standards bodies (ISO member bodies). The work of preparing International Standards is normally carried out through ISO technical committees. Each member body interested in a subject for which a technical committee has been established has the right to be represented on that committee. International organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO, also take part in the work. ISO collaborates closely with the International Electrotechnical Commission (IEC) on all matters of electrotechnical standardization.

International Standards are drafted in accordance with the rules given in the ISO/IEC Directives, Part 2.

The main task of technical committees is to prepare International Standards. Draft International Standards adopted by the technical committees are circulated to the member bodies for voting. Publication as an International Standard requires approval by at least 75 % of the member bodies casting a vote.

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. ISO shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

ISO 4263-2 was prepared by Technical Committee ISO/TC 28, *Petroleum products and lubricants*.

ISO 4263 consists of the following parts, under the general title *Petroleum and related products — Determination of the ageing behaviour of inhibited oils and fluids — TOST test*:

— *Part 1: Procedure for mineral oils*

— *Part 2: Procedure for category HFC hydraulic fluids*

— *Part 3: Anhydrous procedure for synthetic hydraulic fluids*

— *Part 4: Procedure for industrial gear oils*

Petroleum and related products — Determination of the ageing behaviour of inhibited oils and fluids — TOST test —

Part 2: Procedure for category HFC hydraulic fluids

WARNING — The use of this part of ISO 4263 may involve hazardous materials, operations and equipment. This part of ISO 4263 does not purport to address all of the safety problems associated with its use. It is the responsibility of the user of this part of ISO 4263 to establish appropriate safety and health practices and determine the applicability of regulatory limitations prior to use.

1 Scope

This part of ISO 4263 specifies a method for the determination of the ageing behaviour of hydraulic fluids of category HFC as defined in ISO 6743-4 (see [2] in the Bibliography) and specified in ISO 12922 (see [3] in the Bibliography]. The ageing is accelerated by the presence of oxygen, water and metal catalysts at elevated temperature, and the degradation of the fluid is followed by changes in pH value and insolubles content. Other parts of ISO 4263 specify similar procedures for the determination of the ageing behaviour of mineral oils and specified categories of fire-resistant fluids used in hydraulic and other applications.

NOTE For the purposes of this part of ISO 4263, the term "% (*m/m*)" is used to represent the mass fraction of a material.

2 Normative references

The following referenced documents are indispensable for the application of this document. For dated references, only the edition cited applies. For undated references, the latest edition of the referenced document (including any amendments) applies.

ISO 3170:—[1], *Petroleum liquids — Manual sampling*

ISO 3696:1987, *Water for analytical laboratory use — Specification and test methods*

ISO 20843:—[2], *Petroleum and related products — Determination of pH of fire-resistant fluids within categories HFAE, HFAS and HFC*

3 Principle

A test portion is reacted, in the absence of light, at 95 °C with oxygen and a steel and copper catalyst coil. Small aliquots of the fluid are withdrawn at regular intervals and the pH value and insolubles content are measured. The test is continued until a pH of 4,0 is reached, an insolubles content of 4,0 % (*m/m*) is exceeded, or a 200 h duration has elapsed.

---

1) To be published. (Revision of ISO 3170:1988)

2) To be published.